

Äquivalenzliste MA 2007¹ (Stand Juli 2016)

MA Übersetzen alt

MA neu

Typ	Titel	Wst	ECTS	Typ	Titel	Wst	ECTS
VO	Einführung in die Übersetzungswissenschaft	1	1		Wird nach Bedarf alternierend bis SS 2017 angeboten ² .		
VO	Berufskunde	1	1		Wird noch bis SS 2017 angeboten.		
VO	Forschungsmethodik	2	2	VO	Forschungsmethodik	1	2
SE	Seminar Übersetzungswissenschaft	2	6	SE	Seminar Theorien und Methoden (Übersetzen)	2	6
UE	Professionelle Textgestaltung	1	2	UE	Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten	1	2
UE	Informations- und Wissensmanagement	1	2	VO	Methoden, Prozesse & Technologien der Sprachindustrie	1	2
UE	Übersetzungs-, Projekt- und Qualitätsmanagement	1	2	VU	Projekt-, Qualitäts- und Prozessmanagement	2	4
UE	Übersetzungstechnologien, Terminologie-Management ³	1	2	UE	Übersetzungstechnologien, Terminologie- und Sprachressourcenmanagement	2	4
UE	Lokalisierung, Übersetzen von Webseiten ⁴	1	2	VU	Lokalisierung und Technische Dokumentation	2	4
UE	Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement ⁵	2	4	VU UE	Lokalisierung und Technische Dokumentation oder Übersetzungstechnologien, Terminologie- und Sprachressourcenmanagement	2 2	4 4
UE	Technisches Schreiben, Technische Kommunikation	1	2	UE	Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten	1	2

¹ Beachten Sie bitte, dass das Lehrangebot auf Grund von Alternierungen WS/SS variieren kann.

² Es werden durchgehend 3 Prüfungstermine/Semester bis SS 2017 angeboten.

³ Diese Übung wurde seit dem Sommersemester 2011 mit der UE *Lokalisierung, Übersetzen von Webseiten* zusammengelegt und unter dem neuen Namen UE *Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement* (2 SWSt/4 ECTS) geführt. Ihr Äquivalent ist daher nur zu absolvieren, wenn weder die UE *Übersetzungstechnologien, Terminologie-Management* noch die UE *Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement* absolviert wurde.

⁴ Diese Übung wurde seit dem Sommersemester 2011 mit der UE *Übersetzungstechnologien, Terminologie-Management* zusammengelegt und unter dem neuen Namen UE *Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement* (2 SWSt/4 ECTS) geführt. Ihr Äquivalent ist daher nur zu absolvieren, wenn weder die UE *Lokalisierung, Übersetzen von Webseiten* noch die UE *Lokalisierungs- und Übersetzungsmanagement* absolviert wurde.

⁵ Ersetzt die beiden Übungen UE *Übersetzungstechnologien, Terminologie-Management* (1 SWSt/2 ECTS) und UE *Lokalisierung, Übersetzen von Webseiten* (1 SWSt/2 ECTS) aus dem MA Curriculum 2007.

UE	Kreatives Schreiben	1	2		Wird nach Bedarf noch bis SS 2017 angeboten.		
UE	Formulieren, Textverständlichkeit und Revision von Texten	1	2		Wird noch bis SS 2017 angeboten.		
UE	Übersetzen von Sachtexten	2	4	UE	Basiskompetenz Translation A ⁶ oder	2	4
				UE	Basiskompetenz Translation B ⁷ - Übersetzen oder	2	4
				UE	Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften oder	2	4
				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften	2	4
VO	Rechtsterminologie und –übersetzen	2	2		Wird noch bis WS 2016/17 angeboten. Bereits ab WS 2016/17 sind folgende LVA der Uni Wien anrechenbar:		
				VO	Grundzüge des Rechts oder	2	3
				VO	Gesellschaftsrecht	2	4
UE	Übersetzen von Rechtstexten	2	4	UE	Rechtsübersetzen oder	2	4
				UE	Wirtschaftsübersetzen	2	4
VO	Institutionelle Kommunikation	2	2		Wird alternierend nach Bedarf noch bis SS 2017 angeboten. ⁸		
UE	Basiskompetenz Dolmetschen	2	4	UE	Basiskompetenz Translation B ⁹ - Dolmetschen	2	4
UE	Film- und Medienübersetzen	2	4		Wird noch bis SS 2017 angeboten.		
SE	Forschungsseminar	2	6	SE	Masterkolloquium	2	4

Schwerpunkt Fachübersetzen

UE	Fachübersetzen	2	4	UE	Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften oder	2	4
----	----------------	---	---	----	--	---	---

⁶ Beachten Sie bitte, dass sich der Zusatz „A“ nicht auf die A-Sprache bezieht.

⁷ Beachten Sie bitte, dass sich der Zusatz „B“ nicht auf die B-Sprache bezieht.

⁸ Es werden durchgehend 3 Prüfungstermine/Semester bis SS 2017 angeboten.

⁹ Beachten Sie bitte, dass sich der Zusatz „B“ nicht auf die B-Sprache bezieht.

				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften	2	4
UE	Fachübersetzungspraktikum	3	6		Zwei Übungen ¹⁰ :		
				UE	Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften und/oder	2	4
				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften oder	2	4
				UE	1x Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften oder	2	4
				UE	1x Übersetzen in Geisteswissenschaften und	2	4
				UE	1x Rechtsübersetzen oder	2	4
				UE	1x Wirtschaftsübersetzen oder	2	4
				UE	1x Literarisches Übersetzen 1a/1b/2a/2b oder	2	5
					externes Praktikum (von der SPL vorweg zu genehmigen)		

Schwerpunkt Literaturübersetzen

UE	Literarisches Übersetzen	2	4	UE	Literarisches Übersetzen 1a oder	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 1b oder	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 2a oder	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 2b	2	5

¹⁰ Beachten Sie bitte, dass **in jedem Fall mindestens eine** Übung Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften **oder** Übersetzen Geisteswissenschaften zu absolvieren ist.

UE	Praktikum Literaturübersetzen	3	6		Zwei Übungen ¹¹ :		
				UE	Literarisches Übersetzen 1a	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 1b	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 2a	2	5
				UE	Literarisches Übersetzen 2b	2	5
					oder		
				UE	1x Literarisches Übersetzen 1a/1b/2a/2b	2	5
					und		
				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften	2	4
					oder		
					externes Praktikum (von der SPL vorweg zu genehmigen)		

¹¹ Beachten Sie bitte, dass **in jedem Fall mindestens eine** Übung Literarisches Übersetzen 1a/2a **oder** Literarisches Übersetzen 2a/2b zu absolvieren ist.

MA Dolmetschen alt
MA neu

Typ	Titel	Wst	ECTS	Typ	Titel	Wst	ECTS
VO	Einführung in die Dolmetschwissenschaft	1	1		Wird nach Bedarf alternierend noch bis SS 2017 angeboten. ¹²		
VO	Berufskunde	1	1		Wird noch bis SS 2017 angeboten.		
VO	Forschungsmethodik	2	2	VO	Forschungsmethodik	1	2
SE	Seminar Dolmetschwissenschaft	2	6	SE	Seminar Theorien und Methoden	2	6
VO	Institutionelle Kommunikation	2	2		Wird alternierend nach Bedarf noch bis SS 2017 angeboten. ¹³		
UE	Basiskompetenz Dolmetschen	2	4	UE	Basiskompetenz Translation B ¹⁴ - Dolmetschen	2	4
UE	Stimmbildung, Sprechtraining, Rhetorik	1	2	UE	Sprechtechnik: Stimmbildung und Rhetorik	2	4
UE	Konsequitvdolmetschen 1	2	4	UE	Konsequitvdolmetschen 1 oder Konsequitvdolmetschen 2	2	4
UE	Simultandolmetschen 1	2	4	UE	Simultandolmetschen 1 oder Simultandolmetschen 2	2 2	4 4
UE	Konsequitvdolmetschen 2	2	4	UE UE	Dialogdolmetschen 1 oder Dialogdolmetschen 2	2 2	4 4
UE	Simultandolmetschen 2	2	4	UE UE	Konferenzdolmetschen 1 oder Konferenzdolmetschen 2	2 2	4 4
VO	Rechtsterminologie und –übersetzen	2	2		Wird noch bis SS 2017 angeboten.		
UE	Übersetzen von Rechtstexten	2	4	UE	Rechtsübersetzen oder	2	4

¹² Es werden durchgehend 3 Prüfungstermine/Semester bis SS 2017 angeboten.

¹³ Es werden durchgehend 3 Prüfungstermine/Semester bis SS 2017 angeboten.

¹⁴ Beachten Sie bitte, dass sich der Zusatz „B“ nicht auf die B-Sprache bezieht.

				UE	Wirtschaftsübersetzen	2	4
UE	Fachübersetzen	2	4	UE	Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften und	2	4
				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften	2	4
UE	Übersetzen von Sachtexten 3	2	4	UE	Übersetzen in Technik und Naturwissenschaften oder	2	4
				UE	Übersetzen Geisteswissenschaften	2	4

Schwerpunkt Konferenzdolmetschen

UE	Konferenzdolmetschen	2	4	UE	Konferenzdolmetschen 1 oder	2	4
				UE	Konferenzdolmetschen 2	2	4
UE	Konferenzdolmetschpraktikum	3	6	UE	Zwei Übungen ¹⁵ : Konferenzdolmetschen 1 und/oder	2	4
				UE	Konferenzdolmetschen 2	2	4
				UE	oder Konferenzdolmetschen 1 oder 2	2	4
				UE	und Simultandolmetschen 1 oder 2	2	4
				UE	oder externes Praktikum (von der SPL vorweg zu genehmigen)		

¹⁵ Beachten Sie bitte, dass **in jedem Fall mindestens eine** Übung Konferenzdolmetschen 1 **oder** Konferenzdolmetschen 2 zu absolvieren ist.

Schwerpunkt Dialogdolmetschen

UE	Dialogdolmetschen	2	4	UE	Dialogdolmetschen 1 oder	2	4
				UE	Dialogdolmetschen 2	2	4
UE	Dialogdolmetschpraktikum	3	6		Zwei Übungen ¹⁶ :		
				UE	Dialogdolmetschen 1 und/oder	2	4
				UE	Dialogdolmetschen 2	2	4
					oder		
				UE	Dialogdolmetschen 1 oder 2 und	2	4
				UE	Konsequitvdolmetschen 1 oder 2	2	4
					oder externes Praktikum (von der SPL vorweg zu genehmigen)		

¹⁶ Beachten Sie bitte, dass **in jedem Fall mindestens eine** Übung Dialogdolmetschen 1 **oder** Dialogdolmetschen 2 zu absolvieren ist.